

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования

«Костромской государственной университет»

(КГУ)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

**МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ
(ВТОРОЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК)**

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика

Профиль: Иностранные языки и межкультурная коммуникация

Квалификация выпускника: Бакалавр

**Кострома
2021**

Рабочая программа дисциплины «Межкультурная коммуникация (второй иностранный язык)» разработана в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом (Приказ Минобрнауки Российской Федерации № 969 от 12.08.2020) «Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриата)»

Год начала подготовки: 2021, 2022, 2023

Разработала: Денисова Тамара Михайловна, доцент кафедры романо-германских языков, к.ф.н., доцент

Рецензент: Середничук Е.А., заместитель директора по учебно-воспитательной работе, Муниципальное бюджетное образовательное учреждение города Костромы «Гимназия № 1»

ПРОГРАММА УТВЕРЖДЕНА:

Заведующий кафедрой романо-германских языков

Каплина М.М., к.ф.н., доцент

Протокол заседания кафедры № 8 от 27.04.2021 г.

ПРОГРАММА ПЕРЕУТВЕРЖДЕНА:

Заведующий кафедрой романо-германских языков

Каплина М.М., к.ф.н., доцент

Протокол заседания кафедры № 7 от 21.03.2022 г.

ПРОГРАММА ПЕРЕУТВЕРЖДЕНА:

Заведующий кафедрой романо-германских языков

Каплина М.М., к.ф.н., доцент

Протокол заседания кафедры № 8 от 10.04.2023 г.

1. Цели и задачи освоения дисциплины

Цель дисциплины: развитие и совершенствование специальных компетенций в сфере межкультурных коммуникаций, совершенствование умений и навыков основных видов речевой деятельности в социокультурно ориентированной практике.

Задачи:

- познакомить студентов с основами профессиональной коммуникации в различных сферах (менеджмент, сферы политики, бизнеса, науки);
- изучить основы анализа иноязычного текста с учётом специфики лингвистических, национально-культурологических, прагматических, коммуникативных характеристик;
- сформировать умения по подготовке, организации и ведению бесед, дискуссий, в сфере межкультурной коммуникации.

2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине

В результате освоения дисциплины обучающийся должен освоить следующие компетенции:

ОПК-4: Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения.

ОПК-4.1 Владеет основами межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения.

ОПК-4.2 Умеет применять навыки межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения.

ПК-6: Владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста.

ПК-6.1 Варьирует выбор языковых средств в соответствии со стилем речи, учитывает особенности ситуации, адресата и жанра речи в процессе коммуникации;

ПК-6.2 Владеет приемами эффективного речевого общения в процессе выступления, ведения беседы в различных коммуникативных сферах.

Знать:

- национальные реалии и лексический фон слов в пределах изученной тематики
- закономерности и правила построения устных и письменных речевых высказываний в зависимости от коммуникативной задачи и социокультурных особенностей речевой ситуации;
- типические особенности речевого поведения, невербальные средства общения, характерные для носителей языка.

Уметь:

- анализировать устное (письменное) высказывание с точки зрения его социокультурной окрашенности, коммуникативной направленности
- строить собственное устное и письменное высказывание в соответствии с конкретной коммуникативной задачей и наличной социокультурной речевой ситуацией.
- выбирать оптимальную социокультурную стратегию презентации своего высказывания для решения поставленной коммуникативной задачи.

Владеть:

- общими речевыми навыками в четырех видах речевой деятельности: аудировании, говорении, чтении и письме в моделируемых ситуациях межкультурного общения.
- специальными навыками: анализа устных и письменных речевых высказываний в пределах изученных тем; построения собственного высказывания в соответствии с поставленной коммуникативной задачей и конкретной ситуацией общения.

3. Место дисциплины в структуре ОП ВО

Дисциплина относится к обязательной части учебного плана. Изучается в 6, 7 и 8 семестрах и является одним из курсов, завершающих профессиональную подготовку

студентов, определяющих их профессиональную компетенцию.

Изучение дисциплины основывается на ранее освоенных дисциплинах/практиках: Культурология и межкультурное взаимодействие, Практический курс второго иностранного языка, Введение в теорию межкультурной коммуникации.

Изучение дисциплины является основой для освоения последующих дисциплин/практик: Педагогическая практика, Научно-исследовательская работа (преддипломная практика), Подготовка и сдача государственного экзамена, Подготовка к процедуре защиты и процедура защиты выпускной квалификационной работы.

4. Объем дисциплины (модуля)

4.1. Объем дисциплины в зачётных единицах с указанием академических (астрономических) часов и виды учебной работы

Виды учебной работы,	Очная форма
Общая трудоёмкость в зачётных единицах	7
Общая трудоёмкость в часах	252
Аудиторные занятия в часах, в том числе:	-
Практические занятия	88
Лабораторные занятия	-
Практическая подготовка	-
ИКР	2,85
Самостоятельная работа в часах	125,15
Контроль	36
Форма промежуточной аттестации	Зачет, экзамен

4.2. Объем контактной работы на 1 обучающегося

Виды учебных занятий	Очная форма
Практические занятия	88
Консультации	2
Зачёт/зачёты	0,5
Экзамен/экзамены	0,35
Всего	90,85

5. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам), с указанием количества часов и видов занятий

5.1. Тематический план учебной дисциплины

№	Название раздела, темы	Всего з.е/час	Аудиторные занятия			Самостоятельная
			Лекц.	Практ.	Лаб.	
1	Языки в реальном мире культуры. Критерии успешности межкультурного общения и пути его оптимизации.	6	-	4	-	2
2	Вербальное и невербальное поведение: обращение к собеседнику, представление в немецкой русской культурах.	6	-	4	-	2
3	Вербальное и невербальное поведение: выражение благодарности и извинение	8	-	4	-	4

	в немецкой и русской культурах.					
4	Восприятие времени в русской и немецкой культурах: планирование и спонтанность.	16	-	8	-	8
5	Образ жизни и культура еды (Россия – Германия).	16	-	8	-	8
6	Культурный тип и форма жилища (Россия – Германия).	16	-	8	-	8
7	Феномен семьи в западных и восточных культурах.	16	-	8	-	8
8	Наивысшие культурные достижения как проявление национального характера.	16	-	8	-	8
9	Праздники и ритуалы в русской и немецкой культурах.	16	-	8	-	8
10	Немецкоязычный мир и его культурное своеобразие.	16	-	8	-	8
11	Система образования: универсальный, национальный и региональный компоненты.	16	-	8	-	8
12	Личная корреспонденция и ее особенности в обеих культурах.	12	-	6	-	6
13	Деловая документация в межкультурной коммуникации.	16	-	8	-	8
14	Отношение «молодежь—пожилые люди» как культурный феномен (Россия – Германия).	8	-	4	-	4
15	Гендерные стереотипы носителей русского и немецкого языков.	7,15	-	4	-	3,15
16	Сравнительный анализ русскоязычных и немецкоязычных художественных произведений.	12	-	8	-	8
17	Пресса как отражение культурных стереотипов.	16	-	8	-	8
18	Подготовка к зачету.	8	-	-	-	8
19	Подготовка к зачету.	8	-	-	-	8
21	Подготовка к экзамену	36	-	-	-	-
22	ИКР	2,85	-	2,85	-	-
	Итого	7/252	-	116,85	-	125,15

5.2. Содержание:

Учебная дисциплина «Межкультурная коммуникация (второй иностранный язык)» предполагает концептуальное осмысление проблем межкультурной коммуникации и интенсивную практику в основных видах речевой деятельности.

1. Язык в реальном мире культуры. Реальная картина мира. Культурная (понятийная) картина мира. Культурная карта Европы. Популярны образы и символы межкультурного дискурса в социальной жизни, архитектуре, ландшафте и музыке.
2. Вербальное и невербальное поведение: обращение к собеседнику, представление в немецкой русской культурах. Рукопожатие, визуальный контакт, улыбка и их социальные функции.
3. Вербальное и невербальное поведение: выражение благодарности и извинение в немецкой и русской культурах. Некоторые особенности благодарности в русском языке. Общие

принципы этикетных формул общения народов Запада и Востока.

4. Восприятие времени в русской и немецкой культурах: планирование и спонтанность, пунктуальность и неформальное общение. Восприятие времени в русской культуре: монокронность, полихронность и поведение.

5. Образ жизни и культура еды (Россия – Германия). Ритуалы дома и в ресторане, типичные блюда в обеих культурах. Повседневная и праздничная пища. Этика потребления пищи.

6. Культурный тип и форма жилища в России и Германии. Ценностные доминанты и отношение к жилищу. Бытовая культура

7. Феномен семьи в западных и восточных культурах. Отношение к матери в разных типах культур. Детство как культурно специфический феномен. Сравнительный анализ русскоязычных и немецкоязычных брачных объявлений.

8. Личностная дистанция и ориентация в пространстве в немецкой и русской культурах. Рукопожатие, визуальный контакт, улыбка и их социальные функции. Тактильные коммуникативные действия в русской и немецкой культурах.

9. Наивысшие культурные достижения как проявление национального характера. Национальная символика как проявление общенациональной, коллективной идентичности. Национальный характер: миф или реальность?

10. Праздники и ритуалы в русской и немецкой культурах. Поздравление в немецкой и русской культурах. Основные общественные, религиозные и семейные праздники.

11. Немецкоязычный мир и его культурное многообразие. Человек в современной культуре, повседневный стиль жизни, привычки, обычаи и идеосинкретичные формы поведения, формы досуга, потребление и экология культуры.

12. Система школьного и высшего образования: универсальный, национальный и региональный компоненты в России, Германии, Австрии, Швейцарии. Реформа образования. Проблемы и перспективы.

13. Личная корреспонденция и ее особенности в обеих культурах. Правила написания и оформления личного письма, приглашения, поздравления. Интернет-переписка и ее особенности в России и Германии.

14. Деловая документация в межкультурной коммуникации. Участники коммуникации. Номинативное содержание деловых бумаг. Коммуникативное содержание.

15. Отношение «молодежь — пожилые люди» как культурный феномен (Россия – Германия). Культурные стереотипы в российских и немецких молодежных журналах. Отношение к пожилым людям в немецком и российском обществах.

16. Гендерные стереотипы носителей русского и немецкого языков. Роль мужчины и женщины в обществе РФ и ФРГ. Гендерные стереотипы в русских и немецких пословицах и поговорках. Фразеология как элемент культуры. Гендерные стереотипы в российских и немецких журналах для женщин и мужчин.

17. Сравнительный анализ русскоязычных и немецкоязычных художественных произведений. Работа с текстами типичных представителей обеих культур. Сопоставительный анализ тематики произведений, круга проблем и характеристики главных героев.

18. Политические институты общества как отражение культурных традиций. Пресса как отражение культурных стереотипов. Язык и идеология. Россия и Запад: сопоставление идеологий. Сходство. Различие. Политическая корректность или языковой такт.

19. Маркеры успешной личности в русской и европейской культурах. Риторические способности, профессиональный успех и культурные особенности: сопоставительный анализ русской и немецкой культур. Самооценка и максима скромности: сравнительный анализ на примере русской и немецкой культур.

20. Диалог культур как стимул развития человеческого общества. Коммуникативные помехи и способы их преодоления. Вербальные помехи. Несовпадение внутренних форм.

6. Методические материалы для обучающихся по освоению дисциплины

6.1. Самостоятельная работа обучающихся по дисциплине (модулю)

№ п/п	Раздел (тема) дисциплины	Задание	Часы	Методические рекомендации по выполнению задания	Форма контроля
1	Языки в реальном мире культуры. Критерии успешности межкультурного общения и пути его оптимизации.	Анализ и запоминание языкового материала. Диалогическое и монологическое высказывание в рамках темы.	2	Дайте характеристику основных культурологических особенностей языковых средств, используемых в текстах для решения определенных коммуникативных задач.	Устный опрос. Контроль диалогического и монологического высказывания в рамках темы.
2	Вербальное и невербальное поведение: обращение к собеседнику, представление в немецкой и русской культурах.	Прослушивание интервью с последующим изложением материала.	2	Дайте характеристику основных моделей вербального и невербального поведения носителей языка.	Контроль навыков аудирования.
3	Вербальное и невербальное поведение: выражение благодарности и извинение в немецкой и русской культурах.	Работа с лексикой в рамках темы. Подготовка монологического высказывания.	4	Подготовьте монологическое высказывание по теме.	Контроль лексико-грамматических упражнений. Монологическое высказывание по теме.
4	Восприятие времени в русской и немецкой культурах: планирование спонтанность.	Чтение текста. Подготовка высказывания по теме.	8	Проанализируйте предложенную коммуникативную ситуацию (кейс) и определить причины коммуникативной неудачи. предложите способы ее преодоления.	Работа с текстом. Подготовка высказывания по теме.
5	Образ жизни и культура еды (Россия – Германия).	Подготовка развернутого сообщения по теме. Высказывание собственного мнения по теме.	8	Подготовьте аргументированное устное (письменное) монологическое высказывание по предложенной теме.	Контроль развернутого сообщения по теме.
6	Культурный тип и форма жилища (Россия – Германия).	Подготовка дискуссии, вопросов для обсуждения	8	Составьте диалог по одному из сценариев взаимодействия участников межкультурной коммуникации.	Дискуссия, обсуждение вопросов по теме.

7	Феномен семьи в западных и восточных культурах.	Аудирование текста с последующим пересказом	8	Изучите аудиоматериалы по предложенной теме, где использованы модели социальных ситуаций, обобщите результаты.	Контроль прослушивания монолога-интервью с дальнейшим комментированием ситуации.
8	Наивысшие культурные достижения как проявление национального характера.	Синтез информации, подготовка высказывания по теме	8	Составьте диалог по одному из сценариев взаимодействия участников межкультурной коммуникации.	Диалгическое высказывание по теме.
9	Праздники и ритуалы в русской и немецкой культурах.	Чтение текста, передача содержания в виде развернутого сообщения	8	Составьте диалог по одному из сценариев взаимодействия участников межкультурной коммуникации.	Контроль навыков чтения текста и построения развернутого сообщения.
10	Немецкоязычный мир и его культурное своеобразие.	Работа с лексикой в рамках темы. Подготовка монологического высказывания	8	Подготовьтесь к выполнению лексического теста.	Лексический тест. Контроль монологического высказывания.
11	Система образования: универсальный, национальный и региональный компоненты.	Подготовка презентации по теме. Обсуждение материала.	8	Подготовьте доклады о системе образования Германии.	Презентации по теме. Обсуждение материала.
12	Личная корреспонденция и ее особенности в обеих культурах.	Изучение дополнительной литературы. Подготовка доклада.	6	Напишите письмо своему немецкому другу, расскажите о своей учебе.	Контроль монологического высказывания по теме с выражением собственного мнения.
13	Деловая документация в межкультурной коммуникации.	Чтение и анализ дополнительной информации о материале.	8	Проанализируйте тексты из сферы деловой корреспонденции.	Устный опрос по теме.
14	Отношение «молодежь — пожилые люди» как культурный феномен (Россия – Германия).	Чтение и анализ текстов выполнение лексико-грамматических упражнений.	4	Подготовьте презентации по теме.	Контроль навыков чтения и анализа текстов.
15	Гендерные стереотипы носителей русского и немецкого языков.	Подготовка к ролевой игре.	3,15	Подготовьте сценарий, распределите роли.	Ролевая игра.

16	Сравнительный анализ русскоязычных немецкоязычных художественных произведений.	Чтение текста, Составление и различный диалоговых ситуаций по теме.	8	Составьте диалог по одному из сценариев взаимодействия участников межкультурной коммуникации.	Контроль различных диалоговых ситуаций по теме.
17	Пресса как отражение культурных стереотипов.	Изучение материала по теме, его изложение в диалоговых ситуациях.	8	Изучите газетные статьи. Подготовьтесь к дискуссии.	Обсуждение газетных статей, материалов интернет. Дискуссия по теме.го изложение в диалоговых ситуациях.
18	Подготовка к зачету.	Прослушивание монолога-интервью с дальнейшим комментированием ситуации.	8	Повторите весь изученный материал. Подготовьтесь к зачету.	Зачет.
19	Подготовка к зачету.	Подготовка монологического высказывания по теме с выражением собственного мнения.	8	Повторите весь изученный материал.Подготовьтесь к зачету.	Зачет.
	Итого:		125,15		
	Подготовка к экзамену.	Повторение и систематизация изученного материала.	36	Подготовьтесь к экзамену.	Экзамен

6.2. Тематика и задания для практических занятий

В соответствии с пунктом 5.2. Содержание

6.3. Тематика и задания для лабораторных занятий

Лабораторные занятия не предусмотрены

6.4. Методические рекомендации для выполнения курсовых работ

Курсовая работа по данной дисциплине не предусмотрена

7. Перечень основной и дополнительной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

А) Основная литература:

1. Розен Е. В. Говорите по-немецки. – М.: Высш. шк., 2005.
2. Завьялова В.М. Практический курс немецкого языка/ В.М.Завьялова, Л.В. Ильина. – М.: Черо, Юрайт. – 2001.
3. Ивлева Г.Г. Практический курс немецкого языка: Второй этап обучения: Учебник. – М.: Высшая школа, 2005 г. – 415 с.

Б) дополнительная:

1. Бухаров В. М. Практический курс немецкого языка 1 курс. – М.: Высш. шк., 1993.
2. Рот Ю. Межкультурная коммуникация. Теория и тренинг : учебно-методическое пособие / Ю. Рот, Г. Коптельцева. - М. : Юнити-Дана, 2015. - 223 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 5-238-01056-7 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=114542>
3. Боголюбова Н.М. Межкультурная коммуникация и международный культурный обмен : учебное пособие / Н.М. Боголюбова, Ю.В. Николаева. - СПб : Издательство «СПБКО», 2009. - 416 с. - ISBN 978-5-903983-10-0 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=20985>

8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

Электронная информационно-образовательная среда КГУ обеспечивает доступ к учебным планам, рабочим программам дисциплин, практик и электронным образовательным ресурсам, к электронным учебным изданиям, указанным в программах дисциплин и практик. Формируется электронное портфолио обучающегося, в том числе сохранение его работ и оценок за эти работы. КГУ обеспечивает: фиксацию хода образовательного процесса, результатов промежуточной аттестации и результатов освоения программы; проведение учебных занятий, процедур оценки результатов обучения, реализация которых предусмотрена с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий; взаимодействие между участниками образовательного процесса, в том числе синхронное и/или асинхронное взаимодействие посредством сети «Интернет».

Адрес официального сайта: <http://ksu.edu.ru/>

Адрес портфолио обучающегося: <https://eios-po.ksu.edu.ru/>

Адрес системы дистанционного обучения: <http://sdo.ksu.edu.ru/>

Электронные библиотечные системы и электронные библиотеки: <http://ksu.edu.ru/nauchnaya-biblioteka.html>

Университетская библиотека ONLINE <https://biblioclub.ru/>

Znanium.com <http://znanium.com/>

Электронная библиотека КГУ <http://library.ksu.edu.ru>

Информационно-образовательные ресурсы:

Информационно-образовательные ресурсы:

Федеральный портал «Российское образование»

Издательский дом «Первое сентября» (английский язык) - <http://1сентября.рф>

Сайт издательства «Просвещение» - www.prosv.ru

9. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине

Необходим доступ к сети Интернет (во время самостоятельной подготовки и на практических занятиях), мультимедийной аппаратуры во время проведения лекций и практических занятий; программное обеспечение - LibreOffice, Microsoft PowerPoint Viewer, Version: 14.0.7015.1000, Publisher: Microsoft Corporation, Install date: 2017-02-13, Size: 219,9 MB.

Практические занятия проводятся в:

- аудиториях с требуемым числом посадочных мест, с демонстрационным оборудованием мультимедиа (компьютер, проектор);
- компьютерном классе с доступом в Интернет.